

From the session 2023-24, the textbooks are rationalised under the new National Education Policy 2020. This **Sanjiv English Course** is completely based on the new rationalised textbook.

SANJIV ENGLISH COURSE For Class-8

by

P. C. Jain

M.A. (English)



Raj Bahadur Gupta

M.A. (English), M.Ed.

SANJIV PRAKASHAN

Jaipur-3

Price : Rs. 300.00

Published by :

SANJIV PRAKASHAN

Dhamani Market, Chaura Rasta,

JAIPUR-302003

email : sanjeevprakashanjaipur@gmail.com

website : www.sanjivprakashan.com

© Publisher

Price : Rs. 300.00

Laser Type Setting :

संजीव प्रकाशन (D.T.P. Department), जयपुर

Disclaimer :

Every effort has been made to remove the mistakes and omissions in this book. In case of any suggestion or any error found, send an email or post a letter to us at the following address :

Email : sanjeevprakashanjaipur@gmail.com

Postal Address : Publication Department

Sanjiv Prakashan,

Dhamani Market, Chaura Rasta,

Jaipur-302003

Your suggestions shall be taken care of in our next edition.

Though all the precautions have been taken in publishing this book yet for any mistake the author, publisher or printer is not liable. All disputes are subjected to Jaipur Jurisdiction only.

© Rights are reserved. No part of this publication may be produced in any form, by photocopy, microfilm, xerography, recording or otherwise without the prior written permission of the publisher. Any breach will entail legal action and prosecution without further notice.

CONTENTS**Honeydew**

1. The Best Christmas Present in the World	1	Poem (iii) The Last Bargain	76
Poem (i) The Ant and the Cricket	20	5. The Summit Within	81
2. The Tsunami	26	Poem (iv) The School Boy	94
Poem (ii) Geography Lesson	40	6. This is Jody's Fawn	98
3. Glimpses of the Past	44	7. A Visit to Cambridge	113
4. Bepin Choudhury's Lapse of Memory	53	8. A Short Monsoon Diary	125
		Poem (v) On the Grasshopper and Cricket	138

GRAMMAR

1. Pronoun	142
2. Adjective—Degrees of Comparison	152
3. Adverb	161
4. Word Order in a Sentence	167
5. Preposition	172
6. Tenses (Correct Form of the Verb)	179
7. Determiners	210
8. Modal Auxiliaries	219
9. Usages of Has to/Have to/Had to	225
10. Framing Questions	226
11. Passive Voice	229
12. Reported Speech	238
13. Punctuation Marks and Capital Letters	244

VOCABULARY

1. Number	247
2. Gender	255
3. Opposites	259
4. Word Formation	266

5. One-Word Substitution	273
6. Choose the Correct Word	282
7. Sound	285
8. Word Meanings	289
9. Correct Spelling	290
10. Dissimilar/Odd Words	291
11. Missing Letters	291

Road Safety 293**READING****Unseen Passages 296****WRITING**

1. Letter Writing	309
2. Application Writing	324
3. Paragraph Writing—	
1. Celebration of Independence Day in My School	333
2. Educational Tour	333
3. A Visit to a Fair	334
4. Clean India Mission	334
5. An Annual Function	335
6. My Favourite Teacher	

Or

My Best Teacher	335
-----------------	-----

7. A Camp	336	Or	
8. Rain Water Harvesting	336	Dignity of Labour	349
9. Deepawali	337	31. How I Prepared Tea	349
10. A Great National Leader		32. How are Suji Laddus Made	350
Or		4. Story Writing—	
Mahatma Gandhi	338	1. A Hare and A Tortoise	350
11. An Accident	338	2. A Lion and A Mouse	351
12. Festival of Colours		3. A Hungry Fox and a Crow	352
Or		4. Two Friends and A Bear	352
Holi	339	5. The Wolf and The Lamb	353
13. My Village		6. A Thirsty Crow	353
Or		7. Union is Strength	354
Life in An Indian Village	339	8. A Bee and A Dove	355
14. My Best Friend	340	9. An Elephant and A Tailor	355
15. A Picnic	340	10. A Greedy Dog	356
16. My Hobby	341	11. A Clever Cap-seller	356
17. A Village Fair	341	12. An Honest Wood-cutter	357
18. A Scene at the Railway Platform	342	13. The Hungry Fox and The Grapes	358
19. My First Day in School	342	14. A Greedy Man and A Hen	359
20. My School	343	15. A Shepherd Who Lied	359
21. My School Library	343	16. An Honest Fisherman	360
22. A Morning Walk	344	17. A Wise Farmer	
23. A Visit to A Zoo	345	Or	
24. The Game I Play		The Hidden Treasure	360
Or		18. A Fox and A Crane	361
My Favourite Game	345	19. A Donkey and The Load of Salt	361
25. A Drowning Accident	346	20. The Hare and the Lion	362
26. Importance of Forests/Trees	346	21. A Farmer and A Snake	363
27. A Trip I Took	347	22. The Wise Judge	363
28. A Bus Conductor	347	Rearrange Sentences	364
29. A Traffic Policeman	348	Oral Examination	370
30. How I Whitewashed My Room		Useful Words of Daily Use	376

SANJIV ENGLISH COURSE-CLASS 8

HONEYDEW

1. The Best Christmas Present in the World (विश्व का सर्वोत्तम क्रिसमस उपहार)

—*Michael Morpurgo*

आपके पढ़ने से पूर्व :

विश्व के इतिहास में कुछ तारीखें या कालखण्ड इतने महत्वपूर्ण हैं कि प्रत्येक व्यक्ति उन्हें जानता है और याद करता है। जो कहानी आप पढ़ने जा रहे हैं वह भी ऐसे ही एक दिनांक तथा घटनाक्रम का उल्लेख करती है : अंग्रेजों और जर्मनों के बीच 1914 में हुए एक युद्ध का। क्या आप अनुमान लगा सकते हैं कि यह कौनसा युद्ध था?

क्या आप जानते हैं कि निम्न तारीखें किन घटनाओं की ओर संकेत करती हैं?

- | | |
|--------------------|---------------------|
| (a) 4 जुलाई 1776 | (b) 17 दिसम्बर 1903 |
| (c) 6 अगस्त 1945 | (d) 30 जनवरी 1948 |
| (e) 12 अप्रैल 1961 | (f) 20 जुलाई 1969 |

उत्तर—(a) अमेरिका द्वारा स्वतन्त्रता की घोषणा।

(b) विलबर व ऑरविले राइट ने प्रथम उड़ान भरी, 12 सेकेंड आकाश में उड़े और 120 फीट की ऊँचाई तक आकाश में गए।

(c) हिरोशिमा दिवस : एक परमाणु बम इस दिन जापान के हिरोशिमा नगर पर गिराया गया था।

(d) महात्मा गाँधी की हत्या।

(e) पृथ्वी की परिक्रमा सबसे पहले करने वाला मानव यूरी ए. गागरिन बना।

(f) नील आर्मस्ट्रांग चन्द्रमा पर पैर रखने वाला प्रथम मानव बना।

कठिन शब्दार्थ एवं हिन्दी अनुवाद

I

I spotted.....on Christmas Eve. (Page 9)

कठिन शब्दार्थ—**spotted** (स्पॉटिड) = देखा था, **junk shop** (जंक शॉप) = कबाड़ की दुकान, **roll-top desk** (रोल-टॉप डेस्क) = लपेट-सतह वाली मेज, **early nineteenth century** (अर्ली नाइनटीन्थ सेन्चुरी) = 19वीं शताब्दी के शुरुआती वर्षों की, **oak** (ओक) = शाहबलूत वृक्ष (इसकी लकड़ी सख्त होती है), **far too expensive** (फार टू इक्सपेन्सिव) = बहुत अधिक महँगे, **condition** (कॉन्डिशन) = दशा, **roll-top** (रोल-टॉप) = लपेट-सतह (सतह जिसे लपेटा जा सके या तह बनाई जा सके), **several** (सेवरल) = कई (दो से कुछ अधिक किन्तु बहुत अधिक नहीं), **pieces** (पीसिज) = टुकड़े, **clumsily** (क्लमजिलि) = बेदंग से, **mended** (मेन्डिड) = मरम्मत की गई थी, **scorch marks** (स्कोच मार्क्स) = झुलसने के निशान, **was going for** (वाँज गोइंग फोर) = बिक रहा था, **thought** (थोट) = सोचा, **restore** (रिस्टोर) = व्यक्ति या वस्तु को उसकी पूर्व दशा या स्थिति में लाना (यहाँ अर्थ है ठीक कर लेना), **risk** (रिस्क) = खतरा, **challenge** (चैलिनज) = चुनौती, **paid** (पेड) = कीमत चुकाई/भुगतान किया, **brought** (ब्रोट) = ले आया, **workroom** (वर्करूम) = कार्यकक्ष।

हिन्दी अनुवाद—मैंने इस रोल-टॉप डेस्क (लपेट-सतह वाली मेज) को ब्रिडपोर्ट में कबाड़ की एक दुकान में देखा था। उस व्यक्ति (कबाड़ी) ने कहा था कि यह 19वीं शताब्दी के शुरुआती वर्षों में बना था और शाहबलूत वृक्ष की लकड़ी का था। मुझे ऐसी एक मेज की आवश्यकता थी किन्तु वे बहुत अधिक महँगे थे। यह वाली मेज बहुत खराब हालत में थी, इसका रोल-टॉप कई टुकड़ों में था, एक पाये की बेढंग से मरम्मत की हुई थी, इसके एक तरफ झुलसने (जलने) के निशान थे। यह बहुत कम कीमत पर बिक (मिल) रहा था। मैंने सोचा मैं इसे ठीक कर सकता था (अर्थात् इसे ठीक करवा लूँगा)। इसमें एक खतरा भी होगा, एक चुनौती भी होगी, किन्तु मुझे इसे लेना ही था। मैंने उस व्यक्ति को कीमत चुकाई और इसे गैरिज (वाहनकक्ष) के पीछे वाले अपने कार्यकक्ष में ले आया। मैंने क्रिसमस की पूर्व संध्या को उस पर कार्य आरम्भ किया।

I removed.....“December 26, 1914”. (Pages 9-10)

कठिन शब्दार्थ—**removed** (रिमूव्ड) = हटाया, **completely** (कॅम्प्लीटलि) = पूरी तरह से, **pulled out** (पुल्ल आउट) = बाहर निकाला, **drawers** (ड्रॉर्स) = दराजों, **veneer** (वैनिअर) = पृष्ठावरण/परत (सजावट या चमक के लिए फर्निचर पर चिपकाये जाने वाली लकड़ी की पतली-सी परत), **water damage** (वॉटर डैमिज) = पानी से खराब हुई हो, **taken their toll on** (टेकन देअर टॉल ऑन) = नुकसान पहुँचाया, **stuck fast** (स्टक फास्ट) = बुरी तरह अटका था, **tried** (ट्राइड) = प्रयत्न किया, **ease out** (ईज आउट) = धीरे-धीरे बाहर निकालना, **gently** (जेन्टलि) = सौम्यता से, **used** (यूज्ड) = प्रयोग की, **brute force** (ब्रूट फोर्स) = पाशविक शक्ति/पूरी ताकत, **struck** (स्ट्रक) = प्रहार किया, **sharply** (शार्पलि) = तेजी से/बलपूर्वक, **fist** (फिस्ट) = मुट्ठी, **flew open** (फ्लू ओपॅन) = एकाएक खुल गया, **reveal** (रिवील) = दर्शाते हुए, **shallow space** (शैलो स्पेस) = खाली स्थान, **underneath** (अंडरनीथ) = अन्दर नीचे का, **secret** (सीक्रेट) = गुप्त, **took out** (टुक आउट) = बाहर निकाला, **tin** (टिन) = एक मुलायम व चाँदी जैसी सफेद धातु, **box** (बॉक्स) = डिब्बा, **sello-taped** (सेल्ले-टेपड) = पारदर्शी टेप से चिपकाया हुआ, **lined notepaper** (लाइन्ड नोटपेपॅर) = लाइनदार पत्र-कागज, **a piece** (अ पीस) = एक पर्ची, **shaky** (शेकि) = काँपती हुई, **handwriting** (हैन्डराइटिंग) = लिखाई, **buried** (बरिड) = दफनाया, **curiosity** (क्युरिऑसॅटि) = जिज्ञासा, **scruples** (स्कूपल्ज) = नैतिक संकोच, **envelope** (एनवॅलोप) = लिफाफा, **unfolded** (अनफोल्डिड) = खोला।

हिन्दी अनुवाद—मैंने रोल-टॉप को पूरी तरह से हटा दिया और दराजों को खींच कर बाहर निकाल दिया। पृष्ठावरण लगभग सभी जगह से उतरा हुआ था—मुझे ऐसा प्रतीत हुआ जैसे कि यह (पृष्ठावरण) पानी से खराब हुआ हो। आग और पानी दोनों ने अपनी-अपनी तरह से उस डेस्क को नुकसान पहुँचाया हुआ था। आखिरी दराज बुरी तरह से अटकी हुई थी। इसे धीरे-धीरे सौम्यता से बाहर निकालने के लिए मैंने वह सब किया जो मैं कर सकता था। अन्त में मैंने पूरी ताकत का प्रयोग किया। मैंने अपनी मुट्ठी के एक तरफ से इस पर ताकत से प्रहार किया और दराज अन्दर नीचे का खाली स्थान दर्शाते हुए एकाएक खुल गया, (यह) एक गुप्त दराज (था)। इसके अन्दर कुछ था। मैंने अन्दर हाथ डाला और एक छोटा काला टिन बॉक्स बाहर निकाला। इस (बॉक्स) पर एक लाइनदार पत्र-कागज की एक पर्ची सेलोटेप से चिपकी थी और इस पर काँपती हुई लिखाई में लिखा था : “जिम का (यह) अन्तिम पत्र (था), जो 25 जनवरी, 1915 को प्राप्त हुआ था। जब भी समय आये (अर्थात् मेरी मृत्यु के बाद) इस पत्र को मेरे साथ दफनाया जाए।” मैं जानता था कि मेरे द्वारा बॉक्स का खोला जाना (नैतिक दृष्टि से) गलत था किन्तु मैंने ऐसा किया क्योंकि जिज्ञासा मेरे नैतिक संकोच पर हावी हो गई थी। ऐसा अधिकतर होता है।

बॉक्स के अन्दर एक लिफाफा था। (इस पर) पता इस प्रकार था : “मिसिज (श्रीमती) जिम मैकफरसन, 12 कॉर्पर बीचिज, ब्रिडपोर्ट, डोर्सेट।” मैंने पत्र को बाहर निकाला और इसकी तह खोली। यह पेन्सिल से लिखा गया था और इसके शीर्ष पर दिनांकित था—“26 दिसम्बर, 1914.”

II

Dearest Connie,.....it wasn't. (Pages 10-11)

कठिन शब्दार्थ—**much happier** (मच हैपिअर) = अत्यधिक प्रसन्न, **frame of mind** (फ्रेम ऑफ माइन्ड) = चित्त से, **wonderful** (वन्डॅरफुल) = अद्भुत, **happened** (हैपण्ड) = घटित हुआ, **standing to** (स्टॅन्डिंग टु) = पोजिशन लिए हुए थे, **trenches** (ट्रेन्चिज) = बंकर, **crisp** (क्रिस्प) = तीक्ष्ण, **quiet** (क्वाइअट) = शान्त, **all about** (ओल अबाउट) = आसपास सभी जगह, **cold and frosty**

(कोल्ड एंड फ्रॉस्टि) = ठंडी व जमा देने वाली, **ashamed** (अशेम्ड) = शर्मिन्दा होना, **waving** (वेविंग) = लहराते हुए, **fritz** (फ्रिट्ज) = एक जर्मन सैनिक का नाम, **Tommy** (टॉमि) = सामान्यतः एक अंग्रेज का नाम, यहाँ ब्रिटिश सैनिकों के लिए प्रयोग किया गया, **got over** (गॉट ओवर्) = समाप्त हुआ, **shoot** (शूट) = गोली चलाना, **lads** (लैड्ज) = लड़को, **parapet** (पैरैपिट) = मुंडेर, **trick** (ट्रिक) = चाल।

हिन्दी अनुवाद—प्रिय कॉनी,

मैं अत्यधिक प्रसन्न चित्त से आपको यह पत्र लिख रहा हूँ क्योंकि अभी-अभी कुछ अद्भुत घटा है जिसके बारे में मुझे अवश्य तुरन्त ही आपको बताना चाहिए। कल प्रातःकाल, क्रिसमस की सुबह, हम सभी अपने बंकरों में पोजिशन लिए खड़े हुए थे। यह (प्रातःकाल) आसपास सभी जगह तीक्ष्ण व शान्त थी किन्तु इतनी सुन्दर प्रातःकाल थी जो मैंने पहले कभी नहीं देखी थी तथा यह इतनी ठंडी व जमा देने वाली थी जितना कि एक क्रिसमस की सुबह को होना भी चाहिए।

मैं चाहता था कि आपको यह बता सकने में समर्थ होता कि हमने इसे शुरू किया। किन्तु सच, जिसे मैं बताते हुए शर्मिन्दा हूँ, यह है कि फ्रिट्ज (जर्मन सैनिक) ने इसे शुरू किया। प्रथम बार (हम में से) किसी ने सामने के बंकरों में से एक सफेद झण्डे को लहराते देखा। फिर वे मानव रहित भू-क्षेत्र (नो मैन्ज लैंड) के दूसरी तरफ से हमें “हैप्पि क्रिसमस, टॉमि! हैप्पि क्रिसमस!” की आवाजें लगा रहे थे। जब हमारी हैरानी समाप्त हुई, हम में से कुछ ने चिल्लाकर कहा, “तुम्हें भी मुबारक हो (सेम टू यू), फ्रिट्ज! तुम्हें भी मुबारक हो!” मैंने सोचा वह उतना ही रहेगा (अर्थात् मामला अब समाप्त था)। हम सबने यही किया (अर्थात् यही सोचा था)। लेकिन फिर अचानक उनमें से एक, जिसने स्लेटी रंग का बड़ा कोट पहना था, सफेद झण्डा लहराते हुए ऊपर हुआ अर्थात् खड़ा हुआ। “लड़को, गोली मत चलाना!” किसी ने चिल्लाकर कहा। और किसी ने नहीं चलाई। फिर मुंडेर पर दूसरा फ्रिट्ज (जर्मन सैनिक) आ गया, और फिर अन्य दूसरा। “अपने सिर नीचे रखना”, मैंने अपने आदमियों (सैनिकों) से कहा, “यह एक चाल है।” किन्तु यह (चाल) नहीं थी।

One of the.....Happy Christmas. (Page 11)

कठिन शब्दार्थ—schnapps (शन्प्स) = अनाज से बनी एक जर्मन शराब, **sausage** (सॉसिज) = मसालेदार गोश्त, **occurred** (अकॅर्ड) = सुझा, **war** (वो/वॉर) = युद्ध, **imagine** (इमेजिन) = कल्पना करना, **feelings** (फीलिंग्ज) = भावनाएँ, **approached*** (अप्रोच्ट) = आया, **outstretched*** (आउटस्ट्रेच्ट) = आगे बढ़ाए, **gripping** (ग्रिपिंग) = पकड़ते हुए, **warmly** (वॉर्मलि) = स्नेह से, **cello** (चेलो) = तारों वाला एक बड़ा वाद्ययन्त्र जिसे बैठकर व घुटनों के बीच थामकर बजाया जाता है, **orchestra** (ऑर्किस्ट्रा) = वाद्यवृन्द/आर्केस्ट्रा।

हिन्दी अनुवाद—जर्मनों में से एक अपने सिर पर एक बोतल लहरा रहा था। “टॉमि, यह क्रिसमस का दिन है। हमारे पास शराब भी है। हमारे पास मसालेदार गोश्त भी है। क्या हम आप लोगों से मिल सकते हैं? हाँ?” इस समय तक तो उनमें से दर्जनों नो मैन्ज लैंड (मानव रहित भूक्षेत्र) को पार करते हुए हमारी तरफ चले आ रहे थे और उनके बीच एक भी बंदूक नहीं थी। नाटे कद का प्राइवेट मॉरिस सबसे पहले ऊपर उठा। “चलो, लड़को। हम किसका इन्तजार कर रहे हैं?” और फिर उन्हें रोकने वाला कोई नहीं था। मैं अफसर था। मुझे उन्हें वहीं व तुरन्त ही रोक देना चाहिए था, मैं ऐसा मानता हूँ, किन्तु सच यह है कि यह बात मुझे सूझी ही नहीं कि मुझे रोकना चाहिए। मैं देख सकती था सभी सैनिक उनकी सीमा से और हमारी सीमा से धीरे-धीरे एक-दूसरे की तरफ बढ़ रहे थे, स्लेटी कोट और खाकी कोट बीचोबीच मिल रहे थे। और मैं उनमें से एक था। मैं इसका हिस्सा था। युद्ध के बीच हम शान्ति स्थापित कर रहे थे।

आप कल्पना भी नहीं कर सकती, प्रिय कॉनी, मेरी भावनाओं के बारे में जब मैंने फ्रिट्ज अफसर की आँखों में देखा, जो मेरे पास अपना हाथ बढ़ाए आया। “हैन्स वुल्फ”, उसने कहा, मेरे हाथ को स्नेह से पकड़कर व इसे थामे रखते हुए। “मैं डसलडोर्फ का रहने वाला हूँ। मैं आर्केस्ट्रा में चेलो वाद्ययन्त्र बजाता हूँ। हैप्पी क्रिसमस।”

Captain Jim Macpherson.....Connie. (Page 12)

* क्रिया का अन्तिम अक्षर ‘ch’ या ‘ck’ या ‘ss’ या ‘p’ या ‘k’ हो तो इसमें ‘ed’ जोड़ने पर ‘ed’ की ध्वनि ‘ट’ होती है, जैसे—reached (रीच्ड), packed (पैकट), passed (पास्ट), helped (हेल्प्ट), looked (लुकट)।

नोट—शराब पीना एवं धूम्रपान करना स्वास्थ्य के लिए हानिकारक है।

कठिन शब्दार्थ—shared (शेअर्ड) = बाँटा, **rum** (रम) = गुड़ से बनी शराब, **excellent** (एकसलेंट) = बढ़िया, **turned out** (टैन्ड आउट) = अन्त में पता चलना, **favourite** (फेवरिट) = पसंदीदा, **huddles** (हडल्ज) = झुण्ड, **marzipan** (मार्जिपैन) = शक्कर, अंडा व बादाम से बना एक खाद्य पदार्थ, **tasted** (टेस्टिड) = स्वाद चखा, **agreed** (अग्रीड) = सहमत हुआ।

हिन्दी अनुवाद—“कैप्टन जिम मैक्फरसन”, मैंने उत्तर दिया। “और आपको भी हैप्पी क्रिसमस। मैं इंग्लैण्ड के पश्चिम में स्थित डॉरसेट का एक विद्यालयी अध्यापक हूँ।”

“आह, डॉरसेट”, वह मुस्कराया। “मैं इस स्थान को जानता हूँ। मैं भली-भाँति जानता हूँ।” हमने अपनी शराब व उसका बढ़िया मसालेदार गोश्त बाँटकर खाया। और हमने बातें कीं, कॉनी, हमने कैसे बातें कीं। उसने लगभग सटीक अंग्रेजी बोली। किन्तु अन्त में यह पता चला कि उसने कभी भी डॉरसेट में पैर नहीं रखे थे, यहाँ तक कि कभी इंग्लैण्ड आया भी नहीं था। इंग्लैण्ड के बारे में जो कुछ भी वह जानता था वह सब उसने विद्यालय से तथा अंग्रेजी की पुस्तकें पढ़कर सीखा था। उसका पसन्दीदा लेखक थॉमस हार्डी था, उसकी पसन्दीदा पुस्तक ‘फार फ्रॉम द मैडिंग क्राउड’ थी। अतः बाहर वहाँ नो मेन्ज लैंड में हमने बाथशेबा और गेब्रिअल ओक और सार्जेन्ट ट्रॉय और डॉरसेट के बारे में बातें कीं। उसके एक पत्नी और एक पुत्र था जो अभी छः माह पूर्व ही जन्मा था, मैंने जब अपने चारों ओर देखा तो मुझे उस नो मेन्ज लैंड में सभी जगह खाकी व स्लेटी के झुण्ड धूम्रपान करते, हँसते, बातें करते, पीते व खाते दिखाई दिये। हैन्स वुल्फ और मैंने आपका बढ़िया वाला क्रिसमस का बचा हुआ केक बाँटा। उसे लगा था कि उसने अब तक के सबसे बढ़िया मार्जिपैन का स्वाद लिया था। मैं सहमत था। हम लगभग सभी बातों पर सहमत थे और वह मेरा दुश्मन था। क्रिसमस की ऐसी पार्टी कभी नहीं हुई होगी, कॉनी।

Then someone.....quite fair. (Pages 12-13)

कठिन शब्दार्थ—dumped (डम्प्ट) = डाल दिये, **piles** (पाइल्ज) = ढेर, **goalposts** (गोलपोस्ट्स) = गोल का खम्भा, **cheered** (चीअर्ड) = प्रोत्साहित किया, **clapping** (क्लैपिंग) = तालियाँ बजाकर, **stamping** (स्टैमपिंग) = पैर थपथपाते हुए, **to keep out** (टु कीप आउट) = दूर रखने को, **breaths** (ब्रेथ्स) = श्वासें, **mingling** (मिंगलिंग) = घुल रही थीं, **resolve** (रिजॉल्व) = समाधान निकालना, **orphaned** (ऑफन्ड) = अनाथ होना, **wives** (वाइव्स) = पत्नियाँ, **widows** (विडोज) = विधवा, **probably** (प्रॉबब्लि) = शायद, **watched** (वॉच्ड) = देखा, **generously** (जेनॅरसलि) = उदारतापूर्वक।

हिन्दी अनुवाद : फिर कोई, मुझे पता नहीं कौन, फुटबॉल ले आया। गोलपोस्ट बनाने के लिए ओवरकोटों को ढेरों के रूप में डाल दिया गया और अगली चीज जो हमने जानी वह यह थी, टॉमि (अंग्रेज टीम) व फ्रिट्ज (जर्मन टीम) के बीच फुटबॉल मैच वह भी नो मेन्ज लैंड के बीचोंबीच। हैन्स वुल्फ और मैं मैच देखने लगे और प्रोत्साहित करने लगे तथा ठण्ड को दूर रखने के लिए हाथों से तालियाँ बजा रहे थे व पैर पटक रहे थे। एक क्षण ऐसा भी था जब मैंने देखा कि हमारी श्वासें हमारे बीच हवा में घुल रही थीं। उसने भी इसे देखा और मुस्कराया। “जिम मैक्फरसन”, उसने एक क्षण बाद कहा, “हमें इसी प्रकार इस युद्ध का समाधान निकालना चाहिए। एक फुटबॉल मैच। फुटबॉल मैच से कोई नहीं मरता। बच्चे अनाथ नहीं होते हैं। पत्नियाँ विधवा नहीं होती हैं।”

“मैं क्रिकेट को प्रधानता दूँगा”, मैंने उसे बताया। “तब ही हम टॉमियों को शायद अपनी विजय का विश्वास हो।” हम उस पर हँस पड़े और साथ-साथ ही मैच देखा। दुःख की बात है, कॉनी, फ्रिट्ज (जर्मन टीम) एक के मुकाबले दो गोल से जीत गए। किन्तु जैसे हैन्स वुल्फ ने उदारतापूर्वक कहा, हमारा (अंग्रेजों का) गोल उनके (जर्मनों के) गोल से अधिक चौड़ा था, इसलिए यह ठीक नहीं था।

The time.....their trenches. (Page 13)

कठिन शब्दार्थ—finished (फिनिश्ट) = समाप्त हो गया, **run out** (रन आउट) = खत्म हो जाना, **forget** (फॅगेट) = भूल जाना, **saluted** (सैल्युटिड) = सलाम किया, **unwillingly** (अनविलिंगलि) = अनिच्छापूर्वक, **drifting** (ड्रिफ्टिंग) = बढ़ते हुए।

हिन्दी अनुवाद—समय आ गया और जब मैच समाप्त हो गया तो शीघ्र ही सब शनैप्स (जर्मन शराब), रम (गुड़ से बनी शराब) और मसालेदार गोश्त काफी पहले ही खत्म हो गये थे और हम समझ गये थे कि सब खत्म हो गया था। मैंने हैन्स को शुभकामना दी और उसे बताया कि मैं आशा